

Lenguaje sms: la alfabetización de los jóvenes en el siglo XXI, ¿avance o retroceso?

RESUMEN

El lenguaje de móviles está generando una revolución en el idioma, que sin prejuicios, pensamos, sería un cambio en el proceso de alfabetización de los jóvenes del siglo XXI, y por tanto un posible cambio que pudiera afectar a nuestra Lengua Española. Simplemente, mostramos algunas justificaciones de estos procesos y las leyes que rigen el lenguaje SMS, con ejemplos ilustrativos.

1º. INTRODUCCIÓN

Dentro de los progresos de nuestro tiempo y como parte de las nuevas tecnologías tenemos la telefonía móvil en sus múltiples variedades, calidades y formatos. Es innegable que ha sido una revolución de 10-12 años atrás, hasta nuestros días, mejorando ante todo la comunicación de los usuarios. Un elemento que ha cambiado la forma tradicional de comunicarse son los Mensajes de Texto a través de móviles, o los también llamados SMS (Short Messages Standard), es decir, sistema de mensajes cortos sin cables.

Los SMS constituyen un fenómeno social de nuestros días cuyas consecuencias trascienden el ámbito de la comunicación del que han surgido para repercutir de forma imprevisible en distintos aspectos de la educación.

Si cada generación de jóvenes se ha caracterizado en el último siglo por su rechazo a las normas preestablecidas adoptando formas y costumbres que les diferencien de la anterior,

El lenguaje SMS: la alfabetización de los jóvenes en el siglo XXI, ¿avance o retroceso? Por Vicente Toro aunque para ello hayan de rebuscar en lo más profundo de la extravagancia, la juventud actual ha encontrado en los SMS su signo de identidad, y la víctima inocente en quien recaen las consecuencias involuntarias de su rebeldía no es otra que la ortografía.

La sumisión a las reglas ortográficas que tantas dificultades origina entre la población estudiantil, resultará mucho más costosa para una juventud acostumbrada a la libertad, tolerancia y simplicidad que disfruta con total legalidad en los círculos de chateo y mensajería a través de móviles. Por otro lado los hábitos adquiridos en el ejercicio de una escritura que podríamos calificar como anómala pueden generar y consolidar errores ortográficos muy difíciles de erradicar.

También la técnica de lectura puede verse afectada.

Hace dos meses recibí el siguiente e-mail:

"Sgeun un etsduio de una uivenrsdiad ignlsea, no ipmotra el odren en el que las ltears etsan ersciats, la uicna csoa ipormtnate es que la pmrrea y la utlima ltera esten ecsritas en la psiocion cocrrtea. El rsteo pueden estar ttaolmntee mal y aun pordas lerelo sin pobrleams. Etso es pquore no lemeos cada ltera por si msima preo la paalbra es un tdoos.

Pesornamelnte me preace icrneilbe..."

Esto demuestra que la práctica lectora desarrolla mecanismos intelectuales que permiten comprender el significado de las palabras presentes en cada instante en nuestro campo visual sin necesidad de deletrearlas, por lo cual no importa que algunas de sus letras estén trastocadas si no deforman extremadamente su aspecto.

¿Cómo afectará a la adquisición de este automatismo el uso, para una misma palabra, de dos formas léxicas diferentes, una en modo SMS y otra en modo normal? Mientras no se hagan estudios rigurosos no debemos precipitarnos aventurando una respuesta,

pues lo que en principio se nos presenta como un obstáculo puede resultar favorecedor.

¿Qué actitud hemos de adoptar los universitarios, y en muchos casos futuros profesores, ante los casos, relativamente frecuentes, de ejercicios escritos con profusas expresiones propias de SMS? ¿Qué actitud se nos pide como jóvenes universitarios y usuarios habituales de SMS? Como futuros profesores, sin lugar a dudas, debemos ser fieles a nuestra obligación de velar por el correcto aprendizaje y uso del idioma, ya sea en su gramática, sintaxis u ortografía, mas esta obligación no nos debe arrastrarnos a posturas extremas de rechazo a todo cuanto tenga que ver con los SMS. Como actuales estudiantes de Universidad se no pide un conocimiento profundo y sólido de nuestra lengua para no caer en los defectos lingüísticos provenientes de las nuevas tecnologías y saber aportar una buena base lingüística a nuestros futuros alumnos.

Por ley natural los jóvenes que hoy han asumido este sistema de comunicación son los hombres que mañana lo mantendrán, tanto por propia complacencia como por imperativos tecnológicos, y es seguro que hasta los profesores más intolerantes hoy día se verán en la necesidad de familiarizarse con él si no quieren padecer en un futuro próximo algún tipo de síndrome de aislamiento, pues el fenómeno parece imparable y no ha hecho más que empezar.

Con este artículo no se pretende presentar nada nuevo, sino llamar la atención a la comunidad educativa, sobre los cambios que pueden sufrir las nuevas fórmulas de comunicarse y como puede afectar a los aprendizajes de las lenguas. No podemos dejar de reconocer que puede afectar a los aprendizajes adquiridos de unas normas de escritura, expresión y reglas básicas de la comunicación escrita, dado el uso continuado e infructuoso de un lenguaje generado con una doble finalidad: comunicar más en menos tiempo y con el menor costo económico. Aunque sólo sea por eso, ya está justificado.

El lenguaje SMS: la alfabetización de los jóvenes en el siglo XXI, ¿avance o retroceso? Por Vicente Toro

2º. HISTORIA DE LOS MENSAJES DE TEXTO

La necesidad de comunicar es tan antigua como la humanidad.

La evolución del lenguaje y la lengua escrita se divide en cuatro etapas: MNEMÓNICA, PICTÓRICA, IDEOGRÁFICA, FONÉTICA.

La **etapa mnemónica** tuvo como principal característica el uso de objetos reales que servían para codificar mensajes entre gentes que no pertenecían al mismo sistema de comunicación. Un ejemplo de este tipo de codificación es el bastón con muescas que se ha usado en distintos momentos de la humanidad. Las muescas se hacían en presencia del mensajero para que cada una de ellas le recordara alguna parte del mensaje. Claro que si se olvidaba el mensaje en su totalidad, no había forma de leerlo en el bastón.

Otro sistema desarrollado por los Incas fue el sistema de nudos conocidos como *quipus*, los cuales tenían significados diferentes según el color y grosor de las cuerdas. Este tipo de nudos se usaba para archivar documentaciones y también para mandar mensajes. Otro ejemplo de este sistema y como único empeño la comunicación, fue el ideado en Nigeria, con un sistema de conchas que atravesadas por un hilo y según su posición, podía variar su significado.

La **fase pictográfica o pictórica** supone un avance en el desarrollo de la escritura. Se trata de presentar la realidad a través de objetos pintados que reflejan la intención comunicativa. El ejemplo característico son las pinturas rupestres, dando un contexto de mayor naturalidad. Hoy día, en Africa y Australia aún se utiliza la pictografía como medio de expresión.

El mayor inconveniente de la pictografía es que los dibujos sólo significan lo que representan. No se pueden representar ideas abstractas. Esa posibilidad se da en la **etapa ideográfica**. Es el

resultado de asociar símbolos pictográficos con ideas y objetos. No representan sonidos, ni palabras sino ideas. Por ejemplo, el sol, además de representar al sol en sí, puede significar calor, día, luz. La luna, además de ser un satélite puede tener significados como noche, nostalgia. La escritura ideográfica existió en muchas partes del mundo, pero dado que los significados podían ser múltiples se incorporaron signos que determinan el sentido que se le quiere dar y el sonido aproximado que debe tener al expresar oralmente el ideograma. Uno de los sistemas ideográficos más famoso es el chino moderno y el japonés actual. Cada ideograma representa una palabra y que combinados entre sí, reflejan un sentido, una expresión. El sistema ideográfico de los sumerios se fue transformando y derivando en símbolos fonéticos, pues cada símbolo empezó a ser asociado con un sonido en distintas palabras. Se había dado un empuje al lenguaje escrito, donde un símbolo no representaba una palabra sino una sílaba. Éste fue un logro de los persas quienes desarrollaron una escritura cuneiforme que sólo contenía cuatro ideogramas, estaba organizada fundamentalmente en sílabas, había algunas consonantes y sólo eran necesarios 36 símbolos para escribirlo. Fue un paso en el surgimiento del alfabeto.

La influencia árabe fue crucial para la estabilización y formación un alfabeto, tal y como lo conocemos hoy día.

El alfabeto español que hoy conocemos se deriva del griego de 403 a.C. En ese año en Atenas se tomó la decisión de organizar el uso de los caracteres, se adopta del arameo unos signos para anotar las vocales y se conforma un alfabeto de 24 letras. Después hubo transformaciones y adaptaciones. Los romanos en el siglo I a.C. le añadirían a este alfabeto la Y y la Z. La historia de los alfabetos es también la historia de la brevedad, de la disminución de caracteres para escribir. Cuando la escritura era puramente ideográfica se necesitaba un carácter para idea expresada. Después con el uso del alfabeto silábico, el número de caracteres disminuyó considerablemente, pero todavía eran una cifra importante que

El lenguaje SMS: la alfabetización de los jóvenes en el siglo XXI, ¿avance o retroceso? Por Vicente Toro con el alfabeto fonético disminuyó a poco más de 20. Pero no sólo ha sido el alfabeto occidental el que ha disminuido en número de caracteres.

3º EL LENGUAJE SMS

SMS (Short Messages Standard). Se trata de una tecnología europea que apareció en 1991 en nuestro continente donde también nació la tecnología digital sin hilos que fue bautizada como GSM (global standard for mobiles o patrón global para móviles). En un principio se desarrolló para dar informes de la bolsa y horóscopos.

DATOS CURIOSOS: Muchas personas enviamos mensajes escritos a móviles, pero los grandes usuarios son los adolescentes que mandan entre 200 y 300 mensajes al mes (10 por día). La media de éstos, para hablar por teléfono es de un minuto al día (30 ó 40 minutos/ mes). El 55% de los usuarios de móviles tienen entre 15 y 29 años. Cerca de 8 millones de mensajes circulan por los móviles españoles al día. Durante el año pasado se enviaron 186.000 millones de mensajes en toda Europa Occidental. Para el 2006 se espera una cifra de 365.000 millones de mensajes. La Biblia como libro más difundido de todo el mundo, también se ha escrito en lenguaje SMS. Los pensamientos del Papa llegan vía SMS (todos lo italianos que dispongan de teléfono móvil podrán suscribirse a un novedoso servicio: las palabras del Papa breves y simples para ser recordadas). Los editores de Oxford han incluido la jerga típica de los SMS en un nuevo suplemento del Oxford Concise Dictionary.

La tecnología sólo permite escribir un límite de 160 caracteres incluidos espacios en blanco, de ahí que nazca esta forma de lenguaje abreviado y con símbolos que significan

sentimientos, cosas, etc. Es sin duda, una manera de aprovechar de forma eficiente el lenguaje escrito. Para ello, han regresado ciertos signos pictográficos y se ha aprovechado al máximo el sonido de cada letra, suprimiendo vocales, allí dónde son innecesarias. Por otro lado, es un lenguaje puramente coloquial y muy apegado a la oralidad. Es un lenguaje parecido a los chat de internet. La idea es responder con inmediatez y brevedad. Lógicamente también se incorporan palabras y expresiones en inglés, dando dinamismo al lenguaje SMS. Otra alternativa son los MMS (mensajes multimedia) que aún no terminan de extenderse dado su diferencia económica con los SMS.

4º. LOS EMOTICONOS

Son un conjunto de símbolos que se pueden escribir con los mismos caracteres que usamos regularmente. Todo el alfabeto, los números y signos de puntuación son útiles para expresar emociones, actitudes o situaciones individuales. La palabra emoticón es la contracción de las palabras *icono* y *emoción*. En inglés se les conoce como *smileys* (caritas sonrientes), debido a que el símbolo más común es una carita sonriente generalmente representada por dos puntos, un guión y el cierre de un paréntesis.

: -)

Para interpretarlos se debe girar la cabeza hacia un lado pero manteniendo la vista en la pantalla. No hay una norma para los emoticonos, aunque sí unos de uso más común.

El lenguaje SMS: la alfabetización de los jóvenes en el siglo XXI, ¿avance o retroceso? Por Vicente Toro

5º. RIESGOS DE LOS MENSAJES DE TEXTO

El uso de nuevas tecnologías conlleva sus riesgos. Por un lado, estaría la adicción a los mensajes de texto y que necesite tratamiento psicológico para su problema adictivo.

Pero también puede significar perder privacidad y estar expuesto a los mensajes no solicitados publicitarios que en algunos casos (dependiendo de la operadora, el límite de mensajes y el país) el dueño del teléfono esté pagando por la recepción de mensajes que no son de su interés.

Otro riesgo es el social. Hay un estudio en Gran Bretaña que demuestra que cuando se bebe alcohol más de la cuenta, existe una posibilidad de enviar mensajes no apropiados de los que uno después puede arrepentirse. (Un 59 % de usuarios y en su mayoría mujeres)

Y otro de los riesgos clave en este tipo de comunicación es la pérdida de conocimiento de las reglas básicas de ortografía, o la generación de reglas que se hagan ley por su uso entre los jóvenes y que estén fuera de los cánones propuestos por la Real Academia de la Lengua Española. Pudiera darse un proceso de adaptación y que se acepten algunas normas para casos concretos como es el lenguaje SMS.

6º. CONCLUSIONES

Hemos intentado mostrar algunos aspectos de esta nueva forma de escribir y comunicarse que nos parecía curiosa y que es posible que la Real Academia de la Lengua se pronuncie al respecto en su momento. Pues, es una variación idiomática, aprovechando la fonética de las palabras, sílabas y letras para conseguir como objetivo final un ahorro de espacio, tiempo y dinero.

Lo cierto es que aún se desconoce el alcance real que esta

nueva forma de comunicación puede generar en la Lengua Española. Hay opiniones para todos los tipos. Mientras tanto, esforcémonos por querer más a nuestra Lengua y usar los SMS sin que éstos nos usen a nosotros.

Vicente Toro